Porównanie tłumaczeń Wyjścia 29:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i jeden okrągły chleb, i jedną bułkę chleba (rozczynioną) oliwą, i jeden placek z kosza przaśników, który jest przed obliczem JAHWE, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | jeden okrągły chleb, jedną bułkę rozczynioną oliwą i jeden placek z kosza przaśników, który stoi przed JAHWE, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jeden bochen chleba, jeden placek chlebowy na oliwie i jeden podpłomyk z kosza przaśników, który *jest* przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I bochen chleba jeden, i kołacz chleba z oliwą jeden, i placek jeden z kosza przaśników, który jest przed Panem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i bochen chleba jeden, osuch oliwą pokropiony i krepel z kosza przaśników, który przed obliczem Pańskim jest postawiony, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | także bochen chleba i placek na oliwie, i podpłomyk z kosza przaśników, które są przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jeden bochenek chleba, i jeden placek zaczyniony na oliwie, i jeden opłatek z kosza przaśników, który jest przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeden okrągły chleb i jeden placek chlebowy na oliwie i jeden podpłomyk z kosza przaśników, który jest przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | jeden bochen chleba, oliwny placek chlebowy oraz jeden racuch z kosza z przaśnikami, który stoi przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | jeden okrągły chleb, jeden placek chlebowy na oliwie i wreszcie jeden podpłomyk z kosza pieczywa niekwaszonego, znajdującego się przed Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I jeden bochen chleba, i jeden bochenek chleba [z] oliwą, i jeden placek z kosza nie zakwaszonych [chlebów], który [będzie] przed Bogiem.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І один хліб з олії і одну прісну паланицю з коша, що покладені перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto jeden krążek chleba, jeden kołacz na oliwie, jeden opłatek z kosza przaśników, który będzie przed WIEKUISTYM; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | także okrągły bochenek chleba i okrągły placek chleba z oliwą, i podpłomyk z kosza przaśników, który jest przed Jehową. |